

Unit 28

AT THE HOTEL

I: Arriving

New Vocabulary

a ordem	order
Às suas ordens	At your service; May I help you?
a reserva	reservation
o quarto	room
o nome	name
o sobrenome	surname, last name
o momento	moment
telefonar	to telephone
fez	(he) did, made
fez reserva	made a reservation
empregado	employee

Sequence I

A.* Boa noite.	Good evening.
E.* Boa noite. Às suas ordens.	Good evening. May I help you?
A. O senhor tem uma reserva no nome de Roger Adams?	Do you have a reservation under the name Roger Adams?
E. O senhor quer repetir o nome, por favor?	Would you repeat the name; please?
A. Adams. Roger Adams.	Adams. Roger Adams.

*A. = Americano E. = Empregado 'Employee'

Sequence II

- E. Boa tarde. Good afternoon.
- A. Boa tarde. A Embaixada Americana fez reserva no nome de Roger Adams? Good afternoon. Did the American Embassy make a reservation for Roger Adams?
- E. Um momento, por favor... Just a moment, please...
Como é mesmo o nome?* What did you say the name was?
- A. Adams. Adams.
- E. Sim, senhor. Aqui está. Yes, sir. Here it is.

Sequence III

- E. Boa noite. Às suas ordens. Good evening. May I help you?
- A. Boa noite. O senhor tem uma reserva no nome de Roger Adams? Eu sou do Consulado Americano. Good evening. Do you have a reservation under the name Roger Adams? I'm from the American Consulate.
- E. Um momento... Temos, sim senhor. Aqui está. Just a moment... Yes sir, we do. Here it is.

Sequence IV

- A. Bom dia. Good morning.
- E. Bom dia. Às suas ordens. Good morning. May I help you?
- A. A Embaixada Americana reservou um quarto no nome de Roger Adams? Did the American Embassy reserve a room under the name of Roger Adams?
- E. Um momento, por favor... Just a moment, please...
O senhor pode repetir o sobrenome? Would you repeat the last name?
- A. Adams. Adams.
- E. Sim, senhor. Aqui está. Yes, sir. Here it is.

*Here is another use of mesmo. 'How is indeed the name?' (i.e., I'm not quite sure I got it the first time.)

Sequence V

- E. Bom dia. Good morning.
- A. Bom dia. O Consulado Americano telefonou reservando um quarto. Good morning. The American Consulate phoned reserving a room.
- E. O nome, por favor? The name, please?
- A. Roger Adams. Roger Adams.

II. The Cost

New Vocabulary

a diária	daily rate
o desconto	discount
o café	coffee
o café da manhã	breakfast
setecentos	seven hundred
oitocentos	eight hundred
(incluir)	(to include)
inclui	it includes
incluído	included

Sequence I

A. Quanto é a diária?	How much is the room?
E. Oitocentos cruzeiros.	Eight hundred cruzeiros.
A. A diária inclui o café da manhã?	Does that include breakfast?
E. Inclui, sim senhor.	Yes, it does.

Sequence II

A. Quanto é a diária?	What's the daily rate?
E. Oitocentos e dez cruzeiros.	Eight hundred and ten cruzeiros.
A. O café da manhã está incluído?	Is breakfast included?
E. Está, sim.	Yes, sir.

Sequence III

A. Quanto é a diária?	What's the rate?
E. Setecentos cruzeiros.	Seven hundred cruzeiros.
A. Com o desconto da embaixada?	Is that with the embassy discount?
E. Sim, senhor.	Yes, it is.

Sequence IV

- | | | |
|----|--|--|
| A. | Quanto é a diária? | How much is the rate? |
| E. | Setecentos e vinte cruzeiros. | Seven hundred twenty cruzeiros. |
| A. | Com ou sem o desconto
da embaixada? | Is that with or without the
embassy discount? |
| E. | O desconto está incluído. | The discount is included. |

More on mesmo

Practice these exchanges. They review the use of mesmo in the sense of 'really,' 'certainly.'

1. Está na hora de sair.
Está mesmo?
2. O sobrenome dele é Magalhães.
É mesmo?
3. Nós não temos quarto para solteiro.
Não têm mesmo?
4. Não há reserva no seu nome.
Não há mesmo?
5. A embaixada não fez reserva.
Não fez mesmo?
6. A diária inclui o café da manhã.
Inclui mesmo?
- - - - -
7. É muito útil.
É mesmo.
8. É muito fácil.
É mesmo.
9. Não é muito difícil.
Não é mesmo.
- - - - -
10. Você não acha impossível?
Não, não acho mesmo.
11. Quanto é a diária?
Oitocentos e cinqüenta cruzeiros.
Mesmo? É muito caro.
12. O hotel dá desconto para a embaixada.
Dá mesmo?
13. Esta pasta parece a minha.
Parece mesmo!

14. Esta mala é velha.
É mesmo. Tenho que comprar outra.
15. O senhor não tem nada para fazer?
Não, não tenho mesmo.

Now practice putting these same exchanges back into Portuguese.

1. It's time to leave.
Is it really?
2. His last name is Magalhães.
Is it really?
3. We don't have a room for one.
You don't really?
4. There's no reservation in your name.
There isn't really?
5. The embassy didn't make a reservation.
It didn't really?
6. The rate includes breakfast.
Does it really?
- - - - -
7. It's very useful.
It certainly is.
8. It's very easy.
It really is.
9. It's not very difficult.
It certainly isn't.
10. You don't think (it's) impossible?
No, I certainly don't.
11. How much is the room?
Eight hundred fifty cruzeiros.
Really? That's expensive.
12. The hotel gives the embassy a discount.
Does it really?
13. This briefcase looks like mine.
It sure does.

14. This suitcase is old.
It sure is. I have to buy another.
15. Don't you have anything to do?
No, I really don't.

Mesmo serves as a kind of intensifier, but sometimes the shade of meaning it imparts is elusive and hard to pin down. Remember how mesmo was used in this question:

Como é mesmo o nome?

We translated it as:

'What (did you say) the name was?'

Under slightly different circumstances that question might also be translated as:

'Just what is the name?'

Here are more questions with mesmo. Practice them.

Check below for possible translations. The translations may vary according to the context in which the question occurs.

Portuguese questions

1. Quando é mesmo a festa?
2. Quando é mesmo a formatura?
3. Quando é mesmo o feriado?
4. Quando é mesmo o intervalo?
- - - - -
5. Quem é mesmo o novo presidente?
6. Quem é mesmo o seu chefe?
7. Quem é mesmo o senhor Magalhães?
8. Quem é mesmo o novo funcionário?
- - - - -
9. Onde é mesmo o consulado?
10. Onde é mesmo a alfândega?
11. Onde é mesmo a embaixada?
12. Onde é mesmo a seção consular?
- - - - -

13. Onde está mesmo o meu passaporte?
14. Onde está mesmo o refrigerante?
- - - - -
15. A que horas a sua mãe chegou mesmo?
16. Quantas malas o senhor tem mesmo?
17. Quanto você tinha mesmo?
18. Como é que a senhora se chama mesmo?
- - - - -
19. Quando é mesmo que o seu chefe vai sair?
20. Quem foi mesmo que levou a senhora?
21. Onde foi mesmo que o pneu furou?
22. Quando foi mesmo que o senhor vendeu o carro?
23. Quem foi mesmo que telefonou?
- - - - -
24. Como é mesmo o seu nome?
25. Como é mesmo o seu sobrenome?
- *26. Como é mesmo o seu professor?
- *27. Como é mesmo o seu escritório?
- *28. Como é mesmo a sua casa?
- *In the sense of 'what is he (it) like?'

English equivalents

1. Just when is the party?
2. Just when is the graduation?
3. When did you say the holiday is?
4. When did you say the break is?
- - - - -
5. Who did you say the new president is?
6. Who did you say your boss is?
7. Just who is Mr. Magalhães?
8. Just who is the new official?
- - - - -

-
9. Where did you say the consulate is?
 10. Where did you say customs is?
 11. Where did you say the embassy is?
 12. Just where is the consular section?
- - - - -
 13. Where did you say my passport is?
 14. Where did you say the soft drink is?
- - - - -
 15. What time did you say your mother arrived?
 16. Just how many suitcases do you have?
 17. Just how much did you have?
 18. What did you say your name was?
- - - - -
 19. Just when is it that your boss is going to leave?
 20. Just who was it that took you?
 21. Where did you say the tire blew out?
 22. When did you say you sold the car?
 23. Who did you say called?
- - - - -
 24. What did you say your name was?
 25. What did you say your last name was?
 26. What did you say your teacher is like?
 27. Just what is your office like?
 28. Just what is your house like?

Substitution Drill

Substitute one by one the items in the left hand column, keeping the right hand side covered as much as possible.

- A. (Starting point): O senhor pode repetir o sobrenome?
- | | |
|-------------|-------------------------------------|
| 1. escrever | O senhor pode escrever o sobrenome? |
| 2. carta | O senhor pode escrever a carta? |
| 3. ler | O senhor pode ler a carta? |
| 4. vai | O senhor vai ler a carta? |
| 5. vão | Os senhores vão ler a carta? |
| 6. mandar | Os senhores vão mandar a carta? |
| 7. dinheiro | Os senhores vão mandar o dinheiro? |
- B. (Starting point): O desconto está incluído.
- | | |
|----------------|---------------------------------|
| 1. café | O café está incluído. |
| 2. ótimo | O café está ótimo. |
| 3. comida | A comida está ótima. |
| 4. gostosa | A comida está gostosa. |
| 5. incluída | A comida está incluída. |
| 6. Jaime | O Jaime está incluído. |
| 7. professoras | As professoras estão incluídas. |
- C. (Starting point): A Embaixada Americana fez reserva.
- | | |
|---------------|---------------------------------------|
| 1. consulado | O Consulado Americano fez reserva. |
| 2. tem | O Consulado Americano tem reserva. |
| 3. tinha | O Consulado Americano tinha reserva. |
| 4. emprego | O Consulado Americano tinha emprego. |
| 5. empresa | A empresa americana tinha emprego. |
| 6. uma | Uma empresa americana tinha emprego. |
| 7. particular | Uma empresa particular tinha emprego. |

- D. (Starting point): Eu sou do Consulado Americano.
1. embaixada Eu sou da Embaixada Americana.
 2. ele Ele é da Embaixada Americana.
 3. eram Eles eram da Embaixada Americana.
 4. empresa Eles eram da empresa americana.
 5. uma Eles eram dum empresa americana.
 6. são Eles são dum empresa americana.
 7. brasileira Eles são dum empresa brasileira.

Selection and Use of VerbsA. tem for há

The verb form tem is often used for há 'there is, there are' in colloquial speech.

1. Não tem gente.
2. Não tem mais café.
3. Tem leite?
(leite = 'milk')
4. Tem um pouco.
5. Não tem pressa.
6. Não tem perigo.
(perigo = 'danger')
7. Já tem metrô no Rio.
(metrô = 'subway')
8. Tem alguém na sala?
9. Não, não tem ninguém.
(ninguém = 'nobody')
10. Tem banco perto?
(banco = 'bank')
11. Tem uns três ou quatro.

B. saber/conhecer ('knowing')

Practice these examples of saber.

1. Eu sei o que vou fazer.
2. Você sabe o endereço?
3. Ela não sabe nadar.
(nadar = 'swim')
4. O senhor sabe jogar tênis?
(jogar = 'play')
5. O senhor sabe guiar?
(guiar = 'drive')

6. Ela não sabe nem atender o telefone.
(atender = 'answer')
7. Alguém sabe o nome dela?
8. Ninguém sabe o que aconteceu.
9. Como é que você sabe?
10. Eu não sei esta palavra.
11. Eu sei porque ela contou.
12. Vocês não sabem o que estão perdendo.
(perder = 'miss')

Practice these examples of conhecer.

13. O senhor conhece a Vânia?
14. Eu não conheço ninguém aqui.
15. Nós conhecemos bem a cidade.
16. Ela ainda não conhece a embaixada.
17. Parece que eu conheço esta rua...
(rua = 'street')
18. O senhor conhece todo mundo, não?
(todo mundo = 'everybody')
19. Eles conhecem Steinbeck a fundo.
(a fundo = 'thoroughly')
20. Vocês já se conhecem?
(Have you met yet?---i.e., know each other)
21. Já, nós nos conhecemos na casa da Ângela.

REVIEW

Practice With Past Tenses

I.

A. Learn to say these sentences. They all contain verbs giving 'past descriptions.' If in doubt as to what the sentences mean, consult Part B below.

1. O quarto não era muito caro. O desconto já estava incluído.
2. O hotel era caro, mas a diária incluía o café da manhã.
3. Eu estava muito cansado mas o hotel não tinha reserva para mim.
4. A diária era oitocentos cruzeiros e incluía tudo.
5. Ele se chamava Roger Adams e o hotel não tinha reserva no nome dele.
6. Ele era funcionário da Embaixada Americana e tinha passaporte diplomático.
7. Roberto era um funcionário novo que ia para São Paulo.
8. Eles tinham muita bagagem e queriam um táxi.
9. Nós não sabíamos qual era a nossa bagagem.
10. Parecia que nós íamos ficar uma hora na alfândega.
11. Era muito tarde e não era possível achar táxi.
12. Era bem tarde e já estava na hora de sair.

B. Now try putting these back into Portuguese.

1. The room wasn't very expensive. The discount was already included.
2. The hotel was expensive, but the rate included breakfast.
3. I was very tired, but the hotel didn't have a reservation for me.

4. The rate was 800 cruzeiros and included everything.
5. His name was Roger Adams and the hotel didn't have a reservation in his name.
6. He was an officer from the American Embassy and he had a diplomatic passport.
7. Robert was a new officer who was going to São Paulo.
8. They had a lot of luggage and wanted a taxi.
9. We didn't know which luggage was ours.
10. It looked like we were going to stay an hour in customs.
11. It was very late and it wasn't possible to find a taxi.
12. It was quite late and it was time to leave.

II.

A. Practice these sentences. They combine verbs giving 'past descriptions' with verbs in the simple past.

The English equivalents are given in B below.

1. O Marcos falou que trabalhava até às sete.
2. O empregado falou que nós não tínhamos reserva.
3. O Roberto falou que não sabia inglês.
4. O Edson falou que morava em Porto Alegre.

- - - - -

5. Eu falei que eu só tinha 5 minutos.
6. Eu falei que eu não queria um táxi.
7. Eu falei que essa bagagem não era minha.
8. Eu falei que eu ia para Recife.
9. Eu falei que eu era americano e que nasci na Pennsylvania.
10. Eu falei que eu estava cansada e que não queria praticar.

- - - - -

11. Eu esqueci que a diária incluía o café da manhã.
12. Eu esqueci que o feriado era em fevereiro.
13. Eu esqueci que a Regina viajava tanto.
14. Eu esqueci que a Cristina lia inglês.
15. Eu esqueci que a Bárbara falava francês.
16. Eu esqueci como ela se chamava.
17. Eu esqueci quando era a festa.
18. Eu esqueci quem era o chefe.
19. Eu esqueci onde estava o carro.
20. Eu esqueci o que ele queria.

B. Put these back into Portuguese.

1. Marcos said that he worked (routinely) until seven.
2. The clerk said that we didn't have a reservation.
3. Robert said that he didn't know English.
4. Edson said that he lived in Porto Alegre.
- - - - -
5. I said that I had only 5 minutes.
6. I said that I didn't want a taxi.
7. I said that that baggage wasn't mine.
8. I said that I was going to Recife.
9. I said that I was an American and that I was born in Pennsylvania.
10. I said that I was tired and that I didn't want to practice.
- - - - -
11. I forgot that the rate included breakfast.
12. I forgot that the holiday was in February.
13. I forgot that Regina travelled so much.
14. I forgot that Cristina read English.
15. I forgot that Barbara spoke French.
16. I forgot what her name was.
17. I forgot when the party was.
18. I forgot who the boss was.
19. I forgot where the car was.
20. I forgot what he wanted.

REVIEW

Plural of nouns ending in -r.

1. Repeat the following pairs. Many speakers have the R sound in the singular. This becomes the flapped r in the plural.

senhor	senhores
professor	professores
favor	favores
prazer	prazeres
mulher	mulheres
carregador	carregadores
flor	flores ('flowers')
cor	cores ('colors')
bar	bares ('bars')
autor	autores ('authors')
pintor	pintores ('painters')

2. Practice making these short sentences plural.

1. O professor sabe.
(Os professores sabem.)
2. O carregador leva.
(Os carregadores levam.)
3. O senhor acha?
(Os senhores acham?)
4. Esta flor é bonita.
(Estas flores são bonitas.)
5. Esta cor é bonita.
(Estas cores são bonitas.)
6. Essa mulher é bonita.
(Essas mulheres são bonitas.)
7. Eu conheço esse bar.
(Eu conheço esses bares.)

8. Eu conheço o autor.
(Eu conheço os autores.)
9. Eu reconheço este pintor.
(Eu reconheço estes pintores.)

1. <u>Vocabulário</u>	<u>Estorinhas</u>
andar	to walk, move
bar	bar
barraca	beach umbrella
'calçadão'	tiled sidewalk along Copacabana Beach in Rio
cerveja	beer
cor	color
distraído	distracted
engraxate	shoe-shine boy, bootblack
flor	flower
garçom	waiter
gelada	ice cold
graxa	shoe polish
mesinha	little table (<u>mesa</u> plus <u>-inha</u>)
moço	boy (masculine counterpart of <u>moça</u>)
quente	hot
sol	sun
verão	summer
voz	voice

Uma tarde de verão em Copacabana. Os bares do 'calçadão' com suas barracas de muitas cores e mesinhas. Gente, sem pressa, come, bebe e conversa. Sento.

Olhe o menino engraxate.

___ Vai graxa, doutor?*

*Vai graxa, doutor? 'Shine, mister?'

Ali, uma menina. Não tem mais que dez anos.

___ Moço, compra uma flor para a moça...

Lã, outra criança. Parece que está com fome.

___ Dona, me dá um cruzeiro...Então paga uma Coca...**

___ Vai andando, menino, vai andando e não volte mais aqui.***

São vozes no meio da tarde quente.

À minha frente a praia, o mar. Na praia, velhos, moços e crianças. Uns estão deitados ao sol. Outros estão nas águas do mar.

Praia, mar, sol--- isto é Rio.

Distraído, não noto o garçom ao meu lado.

___ O que o senhor vai querer?___ ele pergunta.

___ Uma cerveja bem gelada, por favor.

___ É pra já.****

**Dona,.... 'Ma'am, give me a cruzeiro... Okay, then, buy me a Coke.....'

***Vai andando.... 'Be off with you, young man, and don't come back here again.'

****É pra já. 'Coming right up!'

2. Vocabulário

blusa	blouse
bolsa	handbag, purse
bondinho	cable car
chuva	rain
chuviscar	to drizzle
desculpa	excuse
fazer compras	to go shopping
feio	ugly
guarda-chuva	umbrella
lugar	place
maiô	bathing suit
medo	fear
nenhum	none, not any
Pão de Açúcar	Sugarloaf
pegar	to pick up, grab
tempo	weather
vamos embora	let's go (<u>ir embora</u> = to leave)
vestido	dress
vi	I saw (past tense, I-form of <u>ver</u>)

Que dia feio! Está chovendo. Eu queria tanto ir à praia.

___ O que nós vamos fazer, Lúcia?

___ Vamos ao Pão de Açúcar.

___ Lá, não. Com chuva não é bom.

___ Isso é desculpa, Heloísa. Você tem medo do bondinho.

___ Não tenho medo nada. É que eu não gosto de sair com chuva.

___ Mas está só chuviscando. Então vamos ao Corcovado.*

___ Com esse tempo a gente não vai ver nada lá de cima. E essa chuva que não pára!

*Corcovado. A prominent peak overlooking the city of Rio de Janeiro and offering an excellent view of the city. A large statue of Christ sits atop it.

___ E que tal Niterói? ** A ponte Rio-Niterói já está pronta. Acho que é um passeio interessante.

___ Ponte! Ponte! Eu não quero ver ponte. E em Niterói não há nada para ver.

___ Olhe, Heloísa, acho que você não quer ir a lugar nenhum.

___ Claro que quero. Você acha que eu estou no Rio e vou ficar no quarto do hotel?

___ Está bem, está bem. Já sei... Vamos fazer compras.

___ Boa idéia! Eu quero comprar um vestido que eu vi ontem numa loja. Vou comprar também sapatos e talvez uma bolsa. Preciso também de umas duas blusas e de um maiô novo. O meu está horrível. Lúcia, você já está pronta? Vamos logo. Eu já estou saindo.

___ Heloísa, e a chuva?

___ Chuva? Que chuva, Lúcia? Só está chovendo. Pegue um guarda-chuva e vamos embora.

**Niterói. A city located across the bay from Rio.